



Slovensko ljudsko Gledališče Celje

Celje - skladišče
D-Per

97/1999/2000



5000028007.3

COBISS

OSREDAK KNJ CELJE

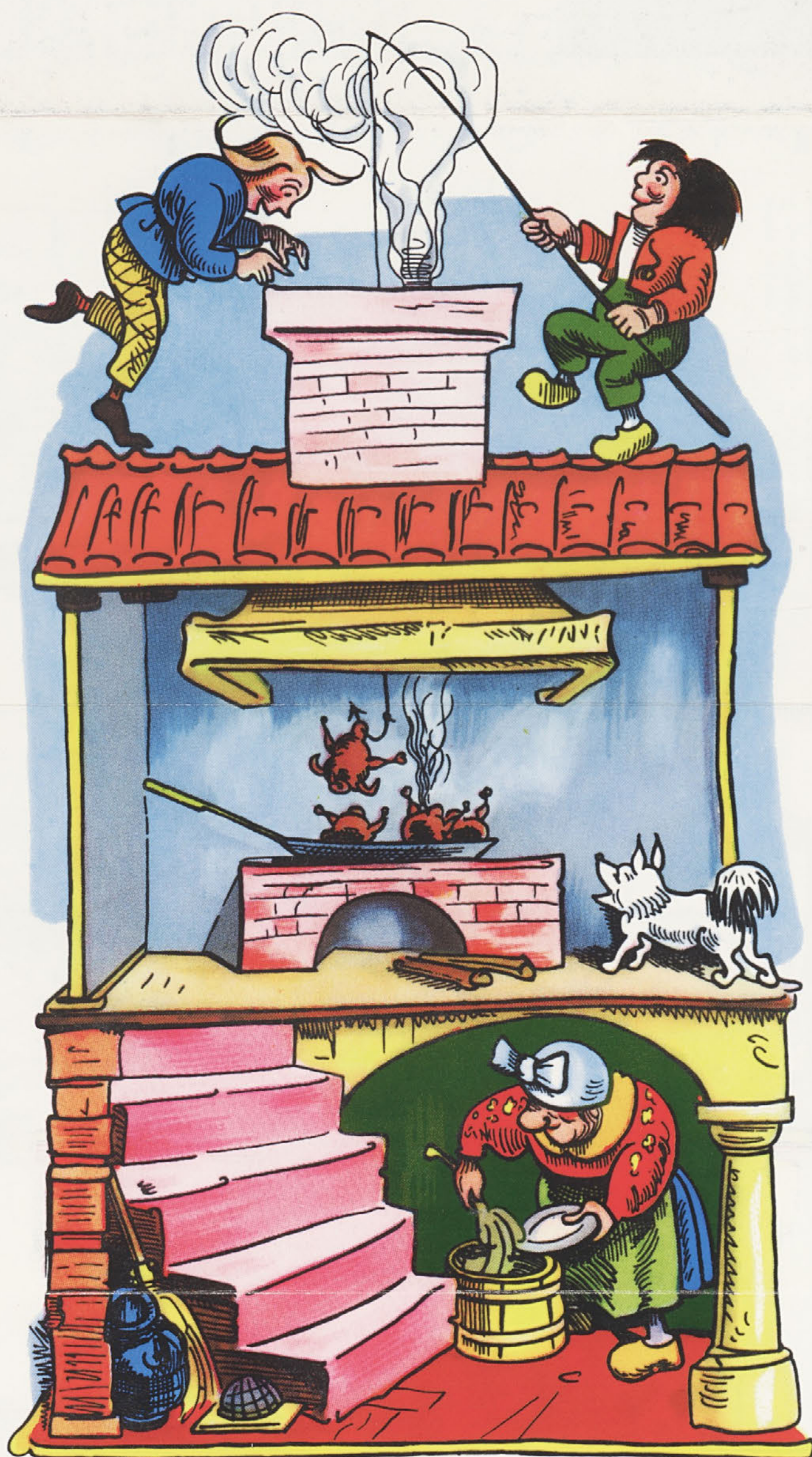
JOŠT IN JAKA

(prvič v Sloveniji)



Putke in petelin zali
so vsak svoj kos s tal pobrali.
Ko je kljunček bil spet prazen,

niso mogli več narazen.
Vsi povprek na eni niti
niso mogli se raziti.



Bingl, bangl, kaj vas briga,
že se putka v dimnik dviga.
Bingl, bangl, da vas kuga,

že se dviga putka druga,
putka tretja, še kokot,
bingl, bangl, pa smo bot.

Gledališki list št. 3
Sezona 1999/2000

Predstavnika Borut Alujevič, Matija Logar • Urednik Kristof Dovjak
Lektor Jan Jona Javoršek • Oblikovanje Triartes • Ilustracija Wilhelm Busch
Naklada 3000 izvodov • Tisk Grafika Gracer

Wilhelm Busch & Ervin Fritz

JOŠT IN JAKA

(prvič v Sloveniji)

Režiser Miran Herzog

Glasba Aldo Kumer
Koreografija Goga Stefanović-Erjavec
Likovna podoba Breda Varl
Dramaturg Krištof Dovjak
Korepetitor Miro Podjed
Lektor Jan Jona Javoršek

IGRAJO:

JoštBojan Umek
JakaDavid Čeh
Vdova JerašaJagoda Vajt
Kozobrad, stric Fric.....Zvone Agrež
Šviligoj, kmet BriceMiro Podjed
Petelin, Pek.....Simon Dobravec
PutkeMaja Štromar, Eva Škofič-Maurer, Zvone Agrež
Špicelj, MlinarIgor Žužek
Goski.....Eva Škofič-Maurer, Maja Štromar
HroščiJagoda Vajt, Eva Škofič-Maurer, Maja Štromar

Premiera 27. oktobra 1999

Vodja predstave Zvezdana Štraki Kroflič • Šepetalka Breda Jenček • Lučni mojster Rudi Posinek • Tonski mojster Uroš Zimšek • Krojači Janja Sivka, Dragica Gorišek, Adi Založnik, Marija Žibert • Frizerki Maja Dušej, Marjana Sumrak • Odrski mojster Radovan Les • Rekviziter Franc Lukač • Garderoberki Amalija Baranović, Melita Trojar • Tehnični vodja Miran Pilko



WILHELM BUSCH

Pesnik, slikar in karikaturist Wilhelm Busch se je rodil leta 1832 v Wiedensahlu pri Hannoveru. Najprej je hotel biti strojnik, vendar se je zaradi svoje umetniške nadarjenosti odločil za slikarstvo. Študiral je na treh akademijah za likovno umetnost: v Düsseldorfu, Antwerpnu in Münchnu. Za Buscheve pesnitve je značilna šaljiva enotnost rime in verza in poenostavljene risbe. S svojim delom je predvsem razgaljal

samozadostnost, lažno moralo in zlagano pobožnost svojega časa. Predvsem pa je Wilhelm Busch satirik, ki nas spodbuja, da se smejimo svoji lastni nepopolnosti. Zgodbe, ki jih je napisal in opremil s karikaturami, so postale humoristični zaklad nemškega ljudstva. Njegovo delo se odlikuje s spretnim jezikom, duhovitimi rimami in poudarjeno komičnimi situacijami. Zaslovel je s slikanico *Max und Moritz*, ki je izšla leta 1865.

ERVIN FRITZ

Pesnik, dramatik in prevajalec, ki mu hudomušnost ni tuja, je prevedel Buschevo slikanico *Max und Moritz* z naslovom *Jošt in Jaka* ter napisal libreto, po katerem je nastala naša predstava. Fritz, čigar umetniški opus prežemata satira in motivika vsakdanjega življenja, Buscha gotovo ni izbral naključno, saj tudi on svojo ustvarjalno energijo v veliki meri posveča otrokom. Ob leposlovju in prevajanju za odrasle piše tudi radijske in gledališke igre ter poezijo za otroke.



Kozobrad, ki vse dni šiva,
pa je duša občutljiva.
Če mu kozla kdo omeni,
nezaslišano popeni.
Brž pograbi vatel v dlan,
z njim brž pridrvi na plan.



Šviligoj ima zdaj mir.
Ko zaklene glavno dver,
nosi v rokah note, ključke,
in domov korak zasuje.
Spet opravil je dolžnost,
zdaj doma je, stara kost.

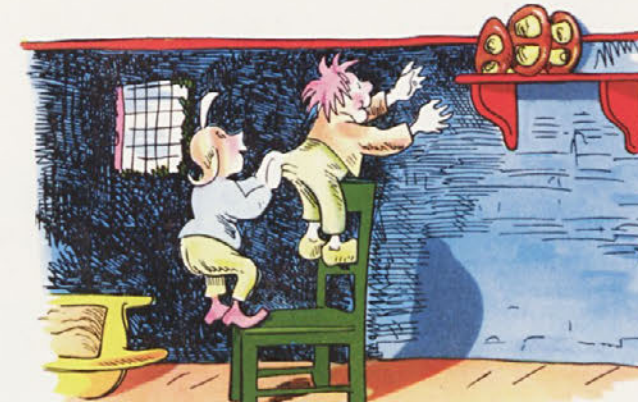
Tam pa spet zasliši se:
»Kozel, bratec, mekeke.«
Ko čez brv jo ubere
resk! se brv pod njim podere.
Sliši še »But, but, mrkač!«
In že v vodi je krojač.

Že čez dva, tri, štiri hiše
se poloti svoje pipe.
Ko potegne prvi dim,
reče: »V miru naj živim!«
Bum! se pipa razleti.
Bum! neznansko zadoni.



Ko se misli umirijo,
s stricem vse skrbi zaspijo.
Hrošči pa škra, škra začno
lesti mu čez posteljo.

Najhitrejši je za štos
že pograbil stričev nos.
Stric zbudi se, se zgrozi,
saj po njem kar gomazi.



Priletela sta na roke
v skrinjo, polno bele moke.
Brž polotita se dela,
kot dva angela vsa bela.

Brž po preste na polico!
Že pristavljata stolico.
Resk! Stolica ne zdrži;
fantov smola se drži.



Tukaj kmet z imenom Bice
nese žakelj, poln pšenice.
Komaj se do vrat pritipa,

že se zrnje mu razsipa.
Zrnja kup na tleh se veča,
saj prerezana je vreča.

*Odlomki o pobalinstvih Jošta in Jaka so iz slikanice *Jošt in Jaka*, ki je v prevodu Ervina Fritza izšla pri založbi Kres (Ljubljana, 1991).

Slovensko ljudsko gledališče Celje

Upravnik Borut Alujevič, Umetniški vodja Matija Logar
Dramaturg Krištof Dovjak, Lektor Jan Jona Javoršek
Vodja programa in propagande Jerneja Volfand, Tehnični vodja Miran Pilko
Igralski ansambel:
Zvone Agrež, Bruno Baranović, Janez Bermež, David Čeh, Simon Dobravec, Tina Gorenjak, Renato Jenček, Milada Kalezić, Drago Kastelic, Anica Kumer, Barbara Medvešek, Miha Nemec, Manca Ogorevc, Primož Pirnat, Miro Podjed, Stane Potisk, Igor Sancin, Mario Šelih, Eva Škofič-Maurer, Maja Štromar, Bojan Umek, Jagoda Vajt, Barbara Vidovič, Igor Žužek

SLG Celje, Gledališki trg 5, 3000 Celje, p. p. 49
Telefoni: centrala (063) 442 910, tajništvo (063) 441 861, propaganda (063) 441 814
faks (063) 441 850, e-mail: slg-celje@celje.si, http://www2.arnes.si/~ceslg7/